

OFFICE SKILLS

Subtitling: Babel
Translation: OMEGA-T,
Memsourse,
Crowdin
MS Office: Windows 11,
Word, Excel,
Power Point

CONTACT

@ nomadistajpn@gmail.com

+52 444 283 5591

www.linkedin.com/in/globe-e



Aichi, Japan
SLP, Mexico

RELATED EDUCATION

FELLOW ACADEMY
Visualmedia translation
Advanced Course, Spring
2024

**HANA RANSOM'S LONE STAR
TRANSLATION ACADEMY**
6th term, winter 2022

Obirin University
Bachelor of
International Relations

Etsuko Iwata

Freelance Visualmedia(subtitling) Translator and Interpreter
English, Spanish, Italian – Japanese(native)

- 📁 Entertainment 📁 Gastronomy 📁 Travel 📁 Health and Beauty
- 📁 World affairs 📁 General Business and more...

PROFILE SUMMERY

Focused Translator with highly developed understanding of source languages and culture. Skilled in accurately translating written documents and audio recordings.

Background includes multicultural experience as employee in various companies (10+ years) with management position in Japan and overseas. This assists my work a lot in understanding the source material profoundly.

High skill in Japanese writing as well.

Contributed articles related to Gastronomy, Tourism for web site of Japanese agencies.

Possess excellent communication skill and have the proficiency to relate, understand and interpret effectively at work.

LANGUAGES

ENGLISH: Full Professional

SPANISH: Full Professional

ITALIAN: Intermediate

JAPANESE: Native

MAJOR PROJECTS

Subtitling

- Short movie "Last Dream of Kabuki"
- Webinars – Several videos in Adobe Max 2020, Amazon Web Service tutorial

Localization

- UI of Mobile App + ASO Consulting for Japanese market
- Operation Manuals for Photo Copy machine of Konica Minolta

Translation of Documents/Articles

- UN related articles
- Cryptocurrency Trend
- Manuals and internal documents for Automotive companies
 - Int'l Vehicle Diagnosis System for Audi Japan
 - Mold tools, Plastic Injection machine, Transmission and ball joints in subsidiaries of Honda
- Press Clipping from articles about American socialites and their fashion trend

Web article writing (Japanese)

- "Cross Culture Communication and Study abroad tips in Canada"
- "Traveling and Living in Mexico"